

Amós

Apajuí kajekbau

¹ Nugka uugbau atin jimag mijan ai, Ozías Judá wegantu aidaun apuji, tuja Jeroboam Joása uchiji Israel aents aidaun apuji aatus batsamajaku aina nunú tsawantin, Amós uwija kuitamin yaakat Tecoanmaya aajakua nuna Apajuí akatjauwai. Dutikam Israel aents aidaun ujakui.

² Nunak aatus tiuwai:
 “Tuke Pjuu kajeka Jerusalén pujus chichataik,
 chijichi aidauk kagaka jinawai,
 tuja muja Carmelonum ajak pegkeg wegajushkam kagaka jinawai.”

Ashí aents Apajuín umigchau aidau suwimkan jukiagtin pachisa etsegkamu

³ Tuke Pjuu chichaak:
 “Damasconmaya aidauk ayatak tudauk ainawai.
 Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtatai.
 Wagki ditak galaadnumia aents aidaun trigo dekegka tsaimaina imatikawajui.

⁴ Nuadui jega apu Hazael
 pujusa inamtaijiya nunak apejuattajai,
 dutika ai nunú kegak niina uchiji Ben-hadad
 pujusa inamtaijiya nunashkam apeattawai.

⁵ Damasco waitijinak tegajattajai, dutika utuan,
 Bicavénkan apujin Betedénkan apujijai mai
 maattajai.

Dutikamtai atum aidautigminak achigmajag

Quir nugkanum yajupakagtatui”, tawai Tuke Pujuu.

⁶ Nuigtu Tuke Pujuu chichaak:

“Gazanmaya aents aina duka ayatak
pegkegchauk ainawai.

Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtatjai.

Nuigtush kuashat aentsun achija yajuakag

Edom aents aidaunum sujujajui,

dita inake atinme tusag.

⁷ Nuadui yaakat Gaza peejamua nunak ashí
apejuattajai,

dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtainak
ashí apeattawai.

⁸ Tuja apu Ashdodnum puja nunak

Ascalónkan apujiya nujai mai tsaiktatjai,

dutikakun wi kajekbaujui utuan

filisteo aents aidaunak ijinattajai.

Dutikakun ecrógnumianashkam wi kajekbaujui
ijinattajai.

Nunak dekask uminkatnun tajai”, tawai Tuke Pujuu.

⁹ Tuke Pujuu nuigtu chichaak:

“Tironmaya aents aidauk ayatak pegkegchauk
ainawai.

Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtatjai.

Wagki ditak tikich aents aidau

dita yachi yachijaig chichama umikag batsatu-
nash

ajaantus diitsuk achija yajuakag,

Edom aents aidaun inake atinme tusag ashí
sujujajui.

10 Nuadui yaakat Tiro peejamua nunak apejuattajai,
 dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtain ashí
 apeattawai.”

11 Tuja junashkam Tuke Pujuu chichaak:
 “Edom aents aidauk, ayatak pegkegchauk
 ainawai.
 Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtajai.
 Wagki ditak dita yachi Israel aents aidaun
 tuke kajejin asag,
 dita kajetin umiinak pempeentukiag ai aintu-
 inakua,
 makichkish wait anentsuk puyajai ijinawaju
 ainawai.

12 Nuadui yaakat Temágnak apejuattajai,
 dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtain
 Boshránnum awa nunak ashí apeattawai”, tawai.

13 Junashkam Tuke Pujuu chichaak:
 “Amón aents aidauk ayatak pegkegchauk
 ainawai.
 Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtajai.
 Wagki ditak kuashat nugkan jukitag tuidau asag,
 Galaad nugkanum nuwa aidaun ejapeniag ijinau
 ainawai.

14 Nuadui yaakat Rabá peejamua nunak apejuattajai,
 dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtain ashí
 apeattawai.

Dutikan ijinai buutuinamu
 dase suwe wajas kedegtuwama imattatui.

15 Tuja dita apujinak, niina atuwe tikich apu
 aidaujai
 achikag, yaja tikich nugkanum jukiagtinai.
 Witjai Tuke Pujuunuk, nunak dekas uminkatnun
 tajai.”

2

1 Tuke Pujuu chichaak:

“Moab aents aina duka ayatak pegkegchauk
 ainawai.

Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtajai.
 Wagki ditak Edom aents aidaun apujin
 ukunchin apeawag yuku awajsajui.

2 Nuadui Moab nugkanak apeattajai,
 dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtain
 Quiriotnum awa nuna apeattawai.

Moab aents aidauk maaniaku untsubau,
 cornetan umpuinamu aatus pampainamunum
 jinawagtatui.

3 ¡Dita apujinak, tikich apu eme anentsa diitai
 aina nujai ashí wi ijinattajai!
 Nunak Tuke Pujuu dekas uminkatnun tawai.”

4 Tuja junashkam Tuke Pujuu chichaak:

“Judá wegantu aina duka ayatak pegkegchauk
 ainawai.

Nunin asagmatai, makichkish tsagkujachagtajai.
 Wagki ditak Tuke Pujuu chichamen umigtsuk,
 dakumka najanamu aidaun
 dita apachji emematiu aina nuna ditashkam
 emematiaju ainawai.

5 Nuadui Judá wegantu aidaun yaaktaji aina
 nunak apejuattajai,

dutika ai nunú kegak apu pujusa inamtai aidau
Jerusalén ayá nuna apeattawai.”

*Israel aents aidau dita pegkegchaujin
suwimkan jukiagtin*

⁶ Tuke Pujuu chichaak:

“Israel aents aina duka ayatak pegkegchauk
ainawai.

Iman asagmatai, makichkish tsagkujachagtatjai.

Dita aidauk aents ujudauch aidaun,

tikichi inake atinun kuichkin juwinak su-
juinawai,

dutikaidau asag sapatjaiyaske yapajinawai.

⁷ Tuja aents ujudauch aidaunak tikima shiig
senchi waitkainawai,

dutikaidau asag makichkish yainatsui.

Múun aidauk, uchijijai makichik nuwanak
jimagtu yujawai.

Nuninak kajetan sujuinawai.

⁸ Aents ujudauch aidau jáanchjin

diwijum akikmaku jukita tusa

emetjuamu aidaun ainak tepesag,

dita apajuímtaijin emematuinak yujumkan yuu
batsatui.

Aents diwimkagtukchaunak akikmakta tusag

kuichkin atankiag,

nunú kuichkia duwi vinon sumakag,

dita apajuímtaiji jegamjukbaunum wayawag
umú yujawai.

⁹⁻¹⁰ Israel aents aidauwah,

wi atumnak Egipto nugkanum waitu batsatutig-
min jiigmaiijime,

dutika yajuakan wi kuitamsan

cuarenta mijan uwegshunum awekasuitjime.

Dutikakun atumi shiwaajum amorreo aents
aidau

shiig senchigtin esajam wajatpakin aidaunak
ashí ijinan dita nugken atumin amasuitjime.

¹¹ Atumi uchijum aidaunmayan profeta agtinun
etegjauwaitjai,

tuja tikich aidaunak nazareo atinme tusan
nunashkam akanjauwaitjai.

Tuke Pujuu nunak dekas nunikua nuna tawai.

¹² “Tujash atum aidautijum

nunú nazareo aidau vino uwagta tusajum wait-
kasu ainagme.

Dutikakjum profeta aidaushkam mina
chichamjun

etsegkai tusajum dakitjauwaitjume.

¹³ Nuadui, carreta trigon aimak wegak

nugkan umuchiakui,

wajasa ayamainchau dekapmaina imatikatta-
jime.

¹⁴ Nuna imatikai uwemjatag tusajum
tupikakjumesuwemjashtatjume,

aents senchigtin akush kakaumainchau dekap-
jattawai.

Tuja aents wajiushkam ayamjumakchattawai.

¹⁵ Tuja flecha akentan yacha akush,

senchi tupikain akush,

caballonum tupikain akush, uwemjachagtatui.

¹⁶ Nunú tsawantinig maanitan yacha akush,

maanitai aidau takakbaujinak utsag ukuinak
pisajagtatui.

Nunak dekas nuniktinun Tuke Pujuu tawai”,
tiuwai Amós.

3

Profetan takatji

¹ Israel aents aidauwah, atum Egipto nugkanum batsamsajum waitu batsatutigmin Tuke Pujuu jii pag agkanmitkagmawa nuna chichame antuktajum:

² “Ashí nugkanum aentsuk ayaig, ima atumnak etegkauwaitjime. Dutikamuitkujum pegkegchau takamsau asajum, nunú umiakjum diwimkagtukbau akikmamaina numamtuk suwimak jukittajume.

³ “Jimag aents tsanigka wekaga nunak, mai antugdayas wekagu asa aniawai.

⁴ León shinakug, kuntinjin maa akasmatak shinawai, tuja leónka uchiji waanum shinakug, kuntinjin mau asa akasmatak shinawai.

⁵ Pishak nemak pujakug, nemaktinji detua ukukbaunum nemawai. Kuntin achiktasa dakamtika ukukbau tsekea nunak achika aniawai.

⁶ Trompeta yaaktanum shidaun antuinakug, aents aidauk pampainawai. Utugchat yaaktanum nagkaema duka Tuke Pujuu nunikti tibau asa nuniawai.

⁷ Tuke Pujuu niina aentsji profeta aidaun dekamtiktsukek nii wakegamu ataish, nigkik makichkish dutikatsui.

⁸ León shinaun antuinakug, ashí ishamainak kujain ainawai.

Tuja Tuke Pujuu profetan chichakti tamak niina daajin chichamainai”, tawai Apajuí.

Yaakat Samaria tsayam atin

⁹ Ashdotan apuji aidau batsatbaunum, Egipto apuji aidau batsatbaunum chicham etsegkujum:
 “Samaria mujaji aina nuwi kaunatajum”, tusajum ijumjatajum, nuwi ijunas Samaria nugkanum magkagtuinamu pegkegchau takainamujai pachimnaga awa nuna wainkatnume.

¹⁰ Tuke Pujuu chichaak:

“Samarianmaya aidauk shiijak takainatsui, aents aidaun mainak wajiji yajutkamu aidaun dita pujusa inamtaijin ijumag batsamtawai.”

¹¹ Nuadui Tuke Pujuu chichaak:

“Shiwag aidau yaakat Samarian jetektatus tenteilawagtatui, dutika jetekag kaya jegamkamu aidaunak tsaikag, apu pujusa inamtaijin waji ayaunak ashí yajuakagtatui”, tawai.

¹² Tuja junashkam Tuke Pujuu chichaak:

“Uwija kuitamin uwigji yujam ayamjuktatus maanitkush ayatak jimag nawe ampigbaun nuniachkush kuishi ampigbaunakesh, juwama numamtuk atum samarianmaya aidautijum Damasconmaya jáanch pegkeg ainkajum kaji batsatjum duka pisakjum piipich jukijum pisagtatjume.”

13 Nuadui Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú ataktu chichaak:
 “Antuktajum atum aidautijum,
 nunikjum Jacob wegantu aidau
 suwimkan jukiagtata nunú pachisjum etsegkata-
 jum.

14 Wika dita pegkegchau takamsamujin
 suwimkan susagtatjai,
 dutikakun Betelnum dita apajuímtaijin emema-
 tuinak
 altar najankamu ayá nunak ashí tsaiktatjai,
 dutika ai nugká batsamsattawai.

15 Wiakchan jee aidau, tsetsek tepeamtai kanutai,
 jega pegkeg umikbau aina nunak,
 esattin kanutai aina nujai tsaiktatjai.
 Tuja jega marfil jegamkamu aina nunashkam
 tsaiktatjai,
 tuja jega apu pujusag inamaina nunashkam
 ashí tsaiktatjai”, tawai Tuke Pujuu.

4

1 Samarianmaya nuwa aidautijum antuktajum:
 Atumek baságnunia baka duwejam aina iman
 duwekjum batsatjume.
 Atumek ujudauch aidau senchi waitkakjum
 dushikiagme,
 nunin asajum atumi aishjum aidau vino sujusta
 uwajan nampektajai
 tusajum inaku waitkagme.

2 Israel aents aidaun Apajuíji
 niina pegkegmajin nii umiktinun aatus tawai:
 “Atumin tsegkenai awagtamak
 japiki jujamkiagtinuk tsawan uminui,

tuja atumi uchijum aidaunak agseayai nenakag japikiagtinai.

³ Atumek yaakat peejamu agkaju aidaunum eteemajum maki makichik jijnatnaitjume. Nunikagmin muja Hermógnum utsampakagtinai.”

Nunak Tuke Pujuu dekas uminkatnun tawai.

Israel aents aidauk suwimkan juinakush anentaimainachu

⁴⁻⁵ “Atumek pegkegchau takat aidaun ima wakegau asajum Betelnum shiyakjum, tuja Guilgalnumshakam shiyakjum, atumi apajuímtai dakumkamu najanamu aidaun emematu batsamtajume.

Atum nuniakjuminish, wika puyatjukchattajai. Witjai Tuke Pujuu, Israel aents aidaun Apajuíjinuk,

nunak dekas uminkatnun tajai.

¡Atum wakegakjumek tunamá batsamtajum!

Tuja atumi apajuímtaiji aidaun emematkujum kashikmasjum kuntin maajum apeatajum.

Dutikakjum nuigtushkam kampakatum tsawan jegakui,

atum ajakmamunmaya juukjum diezmo tuké sutajum,

tuja tikich anentag aidaushkam susatajum,

ashí aents aidaun anentag susatnume tusajum etsegkatajum.

⁶ Nujantai waittsatnume ti ai,

ashí yaakat aidaunum yumain atsakui,

nujantai waitbaijume.

¡Imanika waitiakjumesh atumek minak

umigtukchabiugme!

⁷ “Tuja nuigtushkam ajak juut jegau aig,
kampatum nantui yumin yutumtijachmaijai.
Makichik yaaktanmak yutumtijamiajai,
untsu tikich yaaktanmak yutumtijachmaijai.
Tikich yantannumak yumi yutuju asamtai,
nugka chupika pegkeg wajas amayi,
nuniai untsu tikich yantannum yumi yutugchau
asamtai,
ajakak kagaka amayi.

⁸ Nunikmatai aents aidauk yumin egainak
maki makichik yaaktanum yujabi,
imanik yujainakush kuashat uwaja kitak
amikmainnakesh wainkachagmayi,
tuja imanika waitiakjumes minak
umigtukchabiugme.

⁹ “Wi atumdau ajak ajakmakbau aidaunak,
tuja numi nejen aidaunashkam ijituajime,
atumi ajagmin manchi aidaun ishikabiajime,
nuigtushkam dase sukutnun uwegshunmayan
dasenmitkakbaijai,
tujash imanika waitiakjumes atumek minak
umigtukchabiugme.

¹⁰ Egiptunmaya aents aidaun suwimkan
susauwaitag
imatikan suwimkan amasuitjime;
tuja atumi uchijum aidau
maaniamunum jinaati ti ai jinawabi.
Nunikagmatai dita caballoji aidaun yajutkajabi,
nunú jinaa kauku mejeakjum waitiugme,
jimaniakjumes minak umigtukchawaitjume!”

tawai Tuke Pujuu.

11 Apajuí ataktu chichaak:
 “Sodomanmaya aents aidaun,
 Gomorranmaya aents aidaujai suwimka
 suwakun
 jii ajunjan ijinauwaitag numamtuk awajkauwait-
 jime atumnashkam.
 Dutika ai jii kaiji ampinjau tepegama numamtuk
 wajakuitjume.
 ¡Imanika waitiakjumesh minak umigtukchau
 ainagme!”
 tawai Tuke Pujuu.

12 “Nunin asagmin, yaunchuk tikich aidaun
 suwimkan susauwaitag numamtuk
 awajkattajime Israel aents aidautigminak.
 Apajuí suwimkeg uwemtumainchau asajum,
 ¡umintsajum Apajuí igkugtasajum dakastajum!”

13 Tuke Pujuuwai muja aidaun najanin,
 dasenashkam najanin, tsawainash suwe emau,
 niinu aidaunash aentsun paan dekamtikau
 ashí nugkanum wekagu.
 Tuke Pujuu, Apajuí ashí senchigtin tutaya
 nunuwai niina daajig.

5

*Pegkegchau takatak idaikujum Apajuí
 umigkatajum tusa Israel aents aidau
 chichagkamu*

¹ Israel aents aidauwah,
 ishamain nagkaemaktin asamtai,

wi wake besemag dekapeakun kantamag nunú antuktajum.

² Israel aents aidau imanji,
pegkeg wajaknuwe nunú nantakchatnun iyaa-
jaje,
nunikag nantamainchau wajasag batsatui.
Ditan inanmainuk atsawai.

³ Tuke Pujuu Israel aents aidaun chichajak:
“Makichik yaaktanmaya
mil suntag maaniamunum ishiakbauk,
ayatak cien suntajak iwaku wakitkittawai.
Tuja cien suntag ishiakbauk,
ayatak diez suntag iwaku wakitkittawai”, tawai.

⁴ Tuke Pujuu Israel aents aidaun nuigtu chichajak:

“Iwaku pujustag takugmek, mina umigtuktajum.

⁵ Dakumkamu aidau ememattasajum Betelnum wetin aigpajum.

Nunú nuniakjumekek ijina utsam atatjume.

Tuja Bershebanmakesh wetin aigpajum,

nuniachkugmesh Guilgala nunigkesh nagkae-
maktin aigpajum,

wagki nuwiya aents aidaunak ashí achijag ya-
juakagtinai.

Tuja Betelak tsaikam uwejush wajas asatnai.

⁶ Tuke Pujuu umigkatajum,

nuniakjum iwaku pujustatjume,

atum nii umigtsugminig, Israel aents aidau
kanakag ijunjajua nuna ijinattawai.

Betelnum dakumka najanamu apajuímtai aina
nunak ekemaktatui,

duitkamtaig makichkish ikagnakchagtatui.

⁷ Aents ujudauch aidau waitkam batsata nunú shiig anentsajum kuitamchau, nuigtush aents ayamke atsaujai betek waitkau aidautigminak wait anentajime. Wagki atumek pegkeja nunú pegkegchau anen-tagme.

⁸⁻⁹ “Apajuíyai yaya aidaun, nayaimpijai najadau, tsaaptinnash suwe emau, suwenash tsaaptin emau, yuminash yutumtikau.

Apajuík yaakat peejamu aidaunash tsainai, tuja nunú tsaikbaunmayanak jega múun aidaun kaya ekenag jegamak uminai.

¡Tuke Pujuu ashí senchigtin tutaya nunuwai niina daajig!

¹⁰ Aents shiig takantsati tusa chichamjaun waitjutsuk dekasken chichaujai kajeja nunak wait anentajai.

¹¹ Wagki ditak ujudauch aidaun tepejuk batsam-tusag,

diwijum akikmakta tusag trigo atantuinawai.

Nunin asag, jega pegkeg aidaun

dita jegamjajua nuwig pujuschagtatui.

Tuja nuigtush dita uva ajakbaujiya nuwiyen

vino najanawajag shiig aneasag uwagchagtatui.

¹² Dita aidau shiig kuashat pegkegchaun takamaina nunak

wika shiig dekajai.

Tuja apu chichama epegkin aidau aents pegkegchau aidaun yayaak,

tikich aents utugchatji atsujunak suwimkan
 suwina
 nunak shiig dekajai.

Nuadui chicham ataik, wiakuch aidau
 ujudauch aidaunak tuke depetuinawai.

¹³ Nuadui kuashat pegkegchau takamu ayau
 asamtai,
 aents yacha duka takamtak pujawai.

¹⁴ “Pegkegchau takat aina duka idaikujum,
 pegkeg takat aina nunú takastajum,
 nunú nuniakjum dukap tsawan pujustajume.
 Nuniagmin Tuke Pujuu, ashí senchigtina nunú
 inak yaimpawai tajum nunú dekaskenum atum-
 nak tuke yaimpaktatui.

¹⁵ ¡Pegkegchauwa duka dakitjatajum!

¡Pegkeja nunú waketajum!

Apu chichama epegkin aidautigmek,
 shiig betek chicham iwajatasajum anentaimta-
 jum.

Nuniagminig Tuke Pujuu, Apajuí ashí
 senchigtina nunú

Israel aents aidau ujumak iwaku batsata nunash
 wait anenjachajaintash.”

¹⁶⁻¹⁷ Tuke Pujuu ashí senchigtina nunú chichaak:

“Wi atumin suwimka amastasan minitai,
 ashí yantamnum buutiagtinai.

Jinta aidaunum buutuidau,

yutai ijumja sujutai aidaunum buutuidau,

ashí plaza aidaunum buutuidau,

uva ajakmakbau aidaunum buutuidau,

aja aidaunum buutuidau,

jakamunum buutuidaushkam agtatui”,

tawai Tuke Pujuu.

18 ¡Tuke Pujuu tattawai tusajum shiig aneautig-
minak
wait anentajime!

Atumek waji utugchatak nagkaetamkiti nunú
dekachu asajum tuu yujagme.

¡Tuke Pujuu minamuk, tsaaptinuk achattawai,
suwe ishamain atatui!

19 Nunú tsawantinig makichik aents
león aintam tupika wekama, chayujai igkuniak
wajuk anentaimainaita iman atatui.
Nuniachkush jegá waya tanishnum atumkama,
nuwi dapi tepau esaim anentaimaina iman ata-
tui.

20 Duka dekaske, Tuke Pujuu minamuk
tsaaptinuk achattawai, suwe atatui;
¡nunú tsawantinig shiig aneamuk achattawai,
ayatak wake besemag atinai!

21 ¡Jiistamtai ati tusa tsawan etegjamu aina
nunú umiaji tusajum jiistamjum nunak shiig
dakitajai!

Tuja Apajuí emematji tusajum ijunjajum
shiig aneajum nunashkam shiig dakitajai.

22 Apajuí tudaun tsagkugtamjati tusajum
kuntin maajum nuna neje ashí apeajum
nunak wika dakitajai.

Tuja agkan pujutan amastí tusagmeshkam,
kuntin aidau, ajak juukbau aidaujai
anentag kuashat ikaunmagma,
tujash wika nunú diitnak dakitajai.

23 ¡Juwi wainka kantama batsamtsuk,

yaja shiyakjum kantamatajum!
 ¡Atum arpa awatjum nunú antutnak dakitajai!

²⁴ Aan batsamtsuk dekas
 wi shiig kuitamkagtinaitag nunisjumek,
 atumshakam tikich aidau shiig kuitamkatajum.
 ¡Atum shiig takamua duka namak kuyua
 megkaechauwa nujai betek ati!

²⁵ “Israel aents aidauwah, atum cuarenta mi-
 jan uwegshunum yujasuitjum nuaduik, anentag
 aidauk minak sujuschauwaitjume.

²⁶ Atumek Sicut atum dakumka najanamu
 wainka apajuímtai atum apu tajum nunú
 yanasa yujayugme. Nuigtushkam Quiliún atum
 dakumka najanamu yaya nunin aajakua nunú
 yanasa yujayugme.

²⁷ Nuadui aents tikich nugkanmaya Siria
 nugkan nagkaiki batsamin aidau achija yajuak-
 tinme tusan idaisattajime”, tawai Tuke Pujuu,
 Apajuí ashí senchigtina nunú.

6

Apajuí Israel aents aidaun suwimak susamu

¹ Amós chichaak:

¡Jerusalégnumia aidau sapigmatsuk
 puyatkas batsata nunak wait anentuinajai!
 Yaakat Samaria eme anentautigminak wait anen-
 tajime.

Juju nugka múunta nuwi apu aidautijum
 puyattsuk batsatutigminak wait anentajime.

² Yaakat Calné wejum diistajum,
 tuja nuwi juwakjum yaakat Hamat shiig múunta
 nuwi wetajum,

nunikjum nuwi nagkaemakjum filisteo aidaun
yaaktaji Gat wetajum,
nunika jegajum nunú yaakat aidaunash itugka-
jamkiyi nunú diistajum.

Atumek dita nagkaesau ainatsjume,
tuja atumi nugkega dushakam dita nugken
nagkaesauchi.

³ Atumek suwimak jukig tusajum dakitajume,
nuniyatjukum ayatak suwimak akumtagme.

⁴ Atumek wainka batsamsajum pegak shiig
pegkeg

marfil najanamu aidaunum kaji batsatjume,
nuniakjum kuntin pegkeg duwejam aidau yuu
batsatjume.

⁵ Atumek arpa wainka awatkujum kantamain-
chau wainka kantamjume,

tuja kantamku awattai aidau tusajum wainka
najanjume,

nuniakjum David yacha aajakua iman anen-
mamjume.

⁶ Atumek tsapa muunnum vino umakjum

shiig senchi nampeagme,

tuja dekas kugkuin pegkeg akik aina ibau ni-
jamjume.

¡Nuniau asajum atumi yatsum aidau waituina
duka pachiatsjume!

⁷ Nunin ainajum duwi, aents aidaun achija
yajumainakug

atumna etegtamawag jujamkiagtinai,

dutijamawagmatai atum shiig jüstama batsatjum
duka

wainka juwaktatjume.

⁸ Tuke Pujuu Apajuí ashí senchigtina nunú pan antumainun chichaak:

“¡Jacob wegantu aidauk jega muuntan jegamag batsamas ememaidau asagmatai kajeja-jai!

Nuadui dita yaaktaji aidaunak shiwag aidau tsaigkatnume tusan idaisattajai.

⁹ “Dutika ai makichik jeganum diez aents iwaku pujauk ashí ijinam agtatui.

¹⁰ Nunú aents jinau aidaun patayi aidau dita iyashin jukiag apeawagtatus kaunawag yujataman, tikich nuna patayi aidau nuwi yujau ditan iniinak: ‘¿Tikichish atsuak?’ tusa tama: ‘Atsa, makichkish atsawai’, tiagtinai, nuna tusa: ‘¡Takamtak wajasta!’ tiagtinai. Wagki nuna inima yujas mina daajun adaikug nuni senchi suwimkan jumain asagmatai.

¹¹ Wagki Tuke Pujuuk Israel aents aidaun suwimkan suwak, jega múun aidaun jega piipich aidaujai ashí tsaiktatui.

¹² “Atumesh anentaimsakjuah, ¿caballosh kayanmash tupikaumainkait? Tuja ¿kayanmash pukujaish ajakmamainkait? Tujash atumek shiig takata duka jata awajsaugme, dutikakjum shiig aneasa pujuta dushakam wake besemag awajsaugme.

¹³ Atumek yaakat piipich aidau depetkajum ememasa chichaakjum:

'Tina senchijin depetkaji', tusajum shiig aneajume.

14 Nuniau asagmin, Tuke Pujuu Apajuí, ashí senchigtina nunú chichagtamak:

Shiwag aidau Hamatnum nagkamas jetepakag, uwejush tsumujin awa aatus ashí depetamak dita wagagtamkiag waitkagmastinme tusan idaisattajime",

tujama nunú Israel aents aidautijum shiig antuktajum,
tiuwai Amós.

7

Manchi aidau ajakan amuktin

¹ Ajak ajakmamu nejeka tsamakmatai, apu susatnun yama nagkamchak juuka idaisamu, ataktu tsamakmatai dita yuwawagtinnak eke juwinatsaig, manchi kaketuk amuktatus uminas aun Tuke Pujuu iwaintugkabi.

² Nunú ajak aidaun manchi kaketuk dupajai nagkamas ashí amuakui, Tuke Pujun segaakun:

"¡Tuke Pujuuwah, wait aneasam tsagkugkagtugta! Amina aentsjum Jacob wegantu aidau kuashtachua dusha manchi ajakji amutkamash ¿wajina yuwa batsamsattawa?" tibajai.

³ Tusa tai Tuke Pujuu chichagtak:

"¡Duka nunikchattawai!" tujutmayi.

Jii kegau wainkamu

⁴ Junashkam Tuke Pujuu jii kegauwai suwimkan sukagtustatus umiamujin iwaintugkabi. Nunú jii kegak ashí nugkan apebi, tuja nayantsa kunajinash apebi.

⁵ Imatikakui wi Apajuín chichagkun:

“¡Tuke Pujuuwah, wait aneamam imijkata! Amina aentsjum Jacob wegantu aidau kuash-tachua dusha ¿wajuk ibaunash atsanjag pu-justinme?” tibaijai.

⁶ Tusa tai Tuke Pujuu ditan wait anentug chichaak:

“Juju suwinkashkam uminkashtatui”, timayi.

*Plomo najanamu
nená dekapatain takus
wajau wainkamu*

⁷ Nuigtushkam Tuke Pujuu juna iwaintugk-abi: Apajuí nená dekapatain plomon takus yaakat peejamunum ayaumas wajaun wainkabi-ajai. ⁸ Nuwi wajas inintak:

“¿Amosah, jusha wajimpaya?” tujutmayi.

Tujutkui wi ayaakun:

“Aanka plomo, jega jegamin takau aina nunuwai”, tibaijai.

Tusa tai nii chichagtak:

“Juna takakag juwi mina aentsug aidaunak dekapan diistatjai, dita pujutish pegkejash aina nuna. Tuja dita pujuti pegkegchau ainakuig, makichkish tsagkujachagtatjai.

⁹ Isaac emematujakbau nain aidaunum ayá nunak tsaiktatjai, tuja Israel aents aidau wainka apajuímtai aidaun emematuinak jegamjamu aina nunashkam tsaiktatjai. Dutikakun Jeroboam wegantu aidaunak ijinattajai”, tujutmayi.

Amós Amasíasjai kajegdaikamu

¹⁰ Betelnumia sacerdote Amasías Israel aents aidau apujin Jeroboaman chichaman akuptak:

“Apuh, amina Amós Israel aents aidaunum wekagas chichaman umigtamui. Tuja iik nuna tujamá wekaeti tusaik idaimaitsuji.

¹¹ Nuwi wekagas chichaak: ‘Jeroboamnak maaniamunum maawagtatui, tuja Israel aents aidaunak ashí achijag yajuakagtatui’ tusa tuu wekaewai”, tiuwai.

¹² Tusa ujaka ukuak Amasías Amósan chichajak:

“¡Dekamnuh, juwi pujusam tuu pujutsuk jinkim wetá! Ame chicham etsejam nuwiya yuwa pujustag takumek, Judá wegantu aidau nugken wetá.

¹³ “Tujash Betelnumak nunú pachismek nuigtuk chichakaipa, wagki juju yaakta juwig dekasku apu niina apajuímtaiji jegamjukbau awai”, tiuwai.

¹⁴ Tusa tama Amós ayaak:

“Wika profetachuitjai, tuja profeta achainjash tusankesh anentaimtsujai. Wika uwija kuitamkun, higo ikamia aidaun juuka sujakun, nuwiyanyuwan pujajai.

¹⁵ Nunika pujai Tuke Pujuu nuna idaimitkajak, mina chichameg Israel aents aidaunum etsegkata tujutmayi.

¹⁶ Nuadui nii tujutbaun etsejag nunú, yamai Tuke Pujuu chichame antukta. Ame chichaakum: ‘Israel aents aidau pachisam pegkegchau chichagkaipa, tuja nuigtush Isaac wegantu aidau shkam pegkegchau chichagkaipa’, tusa tame.

¹⁷ Amek tame, tujash Tuke Pujuu juna aatus tawai: ‘Juju yaakta juwi amina nuwem akika

dutiktai wajastatui, amina uchijum aidaunak tuja nawanjum aina nunashkam maawagta-tui. Dutikawagmatai tikich aents aidau amina nugkernak jukiagtinai, amek amina nugkem ukukim atushat aents Apajuí nemagchau aidau nugken jakatnaitme, Israel aents aidaunak achi-jag nugken ukumtikiag tikich nugkanum atushat yajuakagtinai' tawai Apajuí", tiuwai Amós.

8

Yujág juuka chagkinum aimkamu

¹ Makichik chagkinum yujág tsamaku juuka aimkam pujaun Tuke Pujuu iwaintugkabi.

² Nuna iwaintujuk chichagtak:

“¿Jusha wajimpaya?” tujutmayi.

Tujutkui wi ayaakun:

“Yujag juuka chagkinnum aimkamu pujawai”, tibaijai.

Tusa tai, Tuke Pujuu chichagtak:

“Israel aents aidau suwimak jukitnujig yujág tsamaka uminas aama numamtuk tsawantak ashí jegae. Nuadui makichkiakesh tsagkujashtat-jai.

³ Nunú tsawantin kuashat aents jinaamtaí, apu pujusa inamtaíjinig shiig aneasa kantabauk at-sutnai, ayatak wake besemag atinai. Nunú aents jinai aidaun iyashinak takamtak yajuakag ut-sagkagtinai”, nunak Tuke Pujuu dekas uminkat-nun tawai.

*Israel aents aidaun pegkegchauji diigsa
suwimak susatnuk tsawantak uminui*

4 Juju nugkanmaya aents ujudauch aidaun kasajak waitkau aidautijum shiig antuktajum;

5 atum chichaakjum: “¿Trigo wamak sujukchamnush, wagka nantu yama takamunum jistamtaya dusha tsawantash wamak nagkaematsua? Trigo sujaku kijinji imanchau aig, tsanumja kasamku kuashat kuichik jukichminush ¿wagka tsawan ayamtaish wamak nagkaematsua?” wajagme.

6 ¡Imatu asajum, trigok saepejai sujumain dekapeagme! Nunin asajum ujudauch aidauk inaku waitkatai ati tusajum kuichik piipich juwakjum sujuktag tajume, tuja nuigtush makichik sandaliayai yapajiatag tajume.

7 Nuadui Tuke Pujuu, Israel aents aidaun Apajuíji chichaak: “Atum dutikajum nunak makichkish kajimatkishtinaitjai”, tawai.

8 Imatika waitkajum duwi nugka senchi uugtinai, imaniak namak Nilo dujajak ikaman utuja ataktu kuyua,

ataktu utug kuyua wajama imanittawai.

Imanitai aents aidauk ishamainak buutiagtinai.

9 “Nunú tsawantinig etsag etsanjashtinai, tuja etsa tutupit wajas etsantu eketiatak kajinak suwe wajastinai,

nunitai ashí nugkanmak suwe wajastinai.

10 Atum jistamkujum shiig aneenujum nunú idaikujum, aents jinamunum wake besemag batsamsajum ayatak buut batsamtatjume, nuniakjum jáanch jakamunum nugkutai nugkugjum yujastatjume.

Nuniakjum pinui awamagjum,

makichik aents uchiji makichkiuch ajamu ja-
jukam
wake besemag dakapeak kajeka buutama
imanittagme.

¹¹ Yapajut tepeatin tsawan jegattawai,
tujash duka pag atsutaigkish yumi atsutaigkish
nunikchattawai;
duka mina chichameg antuktasa yapajamujai
betek wakegamu atinai.

Nunak Tuke Pujuu dekas uminkatnun tawai.

¹² Tuke Pujuu chichamen antuktajai tusa
ashí yantamnum nayantsa amain yujatnai,
tujash imaaninakush mina chichamjun etse-
juidaunak antukchagtinai.

¹³ Nunú tsawantinig,
nuwa muntsugtauch shigmauch aidaush,
tuja uchi datsa wajiu aidaushkam
pimpikiag weetuk wampainag iyainiagtinai.

¹⁴ Tuja nuigtushkam samarianmayan, Dagnu-
mian,
bershebanmayan wainka apajuímtai aidaun
emematiaju aidauk,
tuke jainak wampainag iyainiagtinai.
Nunú wainka apajuímtai aidaun jutsukaita
dekas Apajuik tusag, ame tuke umigtai atin ata
tusag
tinu aidauk nantakchatnun tuke jak wampainag
iyainiagtinai”, tawai Apajuí, tiuwai Amós.

9

*Apajuí aentsu pegkegchaujín diijus suwimkan
susatna nuna uwemtumainuk makichkish at-
sawai*

¹ Duwi pujusan Tuke Pujuu altaran ijus wajasa chichagtak:

“Tuke Pujuu emematku ijuntai jegamku shugku ajigmawa nunú awatim kupikta, dutikam jega yumpunak aentsun yutua ijinati, tuja tupikaki uwemjatag tuinakush makichkish uwemjachagtatui.

Tupikaki uwemjashkam maaniamunum jakat-tawai.

² Nugka initken uumkagmataish, imanuiyanash jiigtatjai,

tuja nayaimpin nagkaesau yakí uumkagmataish, imanuiyanash ajuawagtatjai.

³ Tuja muja Carmelo titijin waka uumkagmataish,

egakan achikagtatjai, tuja nayantsa kunajin uumjutkagmataish, kuntin múun ichiag ijinati tusan awetittajai.

⁴ Tuja shiwag aidau yajuakam uwegshunum shiyakmataish,

puyajai ijinatnume tusan inamjattajai.

¡Ditanak tuké diyaku atatjai, tujash nunak yayakdukesh dutikashtatjai, suwimkan suwakun dutikattajai!

⁵ “Tuke Pujuu Apajuí, ashí senchigtina nunú nugkan antiawai, dutikam nugkak yumpunui, nunitai aents aidauk buutuinaawai.

Tuja nugkak uujak namak Nilo dujajak ikaman utuja

kuyua, ataktu utug kuyua wajama imanittawai, imanitai aents aidauk ishamainak buutiagtinaí.

⁶ Tuke Pujuu niina jenak nayaimpinum umikui,

untsu nuna ichichiagtinun nugkanum umikui,
 nayantsak bukuiti yakí weawai, nunik yumi
 najanea
 ataktu yuta nunak Apajuí dutikawai.”
 Niina daajig “Tuke Pujuu” tawa nunuwai.

⁷ Tuke Pujuu chichaak:

“Wi diismak Israel aents aidautigmek
 etiopíanmaya aidaujai betek ainagme.
 Atum Egipto nugkanum batsatutigmin
 jijan ikaunmawaitjim dutiksanuk,
 filisteo aidaunashkam Creta nugkanum
 batsatun jijan ikaunmauwaitjai.
 Tuja arameo aidaunashkam dutiksanuk
 Quir nugkanum batsatun jijan ikaunmauwait-
 jai.”

⁸ Juju Israel nugkanmaya aidau
 pegkegchau aina nuna Tuke Pujuu diisa
 chichaak:

“Au aents aidaunak ashí ijinan emegkaktatajai,
 dutikaknush Jacob wegantunak ashí ijintsuk
 ayamjukan uwemtijattajai.
 Witjai Tuke Pujuunuk, nunak dekas dutikattajai.

⁹ Tuja Israel aents aidautigmin shiwag aidau
 trigo wampuji utsankatasa pegamash jigkayi
 pegkejak iyautsama imatijamatnume tusan titat-
 jai.

¹⁰ Ashí aents chichainak:

‘Duka makichkish nunikchattawai,
 utugchatak atsugtamtatji’, tuinawai.
 Tujash nuna tuu chichaina duka

maaniamunum puyajai ashí jinawagtatui”,
tawai.

Apajuí Israel aents aidaun atakea duwi yaigtin

¹¹ “Nunú tsawan jegakui, Davita aakji tegaekau ataktu aakmamaina numamtuk, ataktu nii we-gantunmaya Israel aents aidaun apuji wajas inamjatnai. Nuadui yaunchuk ayanum iman wajasagtinai.

¹² Nunikag edomnumia iwaku pujuidauk, tuja tikich aents mina emematjin aidaujui ataktu ashí Israel aents aidaujui awakjattajai”, tusa Tuke Pujuu nii dutikatnun tawai.

¹³ “Kuashat trigo juwamu atin tsawan jegawai. Trigo juwamuk eke ashimchayatkujum ataktu nagkamajum ajakmattagme. Tuja uva juuk-baushkam eke vino najantsuk ukuakjum ataktu uva ajaktatjume. Imatikau asagmin vino najanamu aidauk mujanmash, nain aidaunmash yumijai betek shiig kuashat aitnai.

¹⁴ Nunú tsawan uminkui, mina aentsug Israel aents aidau achija yajuakam tikich nugkanum batsatun jiija yajuakan ikaunmatnaitjai. Dutika ai dita yaaktaji tsaikbau aidaun ataktu najanawag batsamas, uva ajakmakag vinon najanawag umuinak, tikich ajak aidaunashkam dita agájin ajakmawag, nuna nejen yuwinak shiig batsamsagtinai.

¹⁵ Israel aents aidaunak waji ajakaitkuish wi dita nugken susauwaitag nuwi atakesh tegai ajapashtinun ajakmawagtatjai”, tusa Tuke Pujuu tawai, tiuwai Amós.

Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

xxx

please contact the respective copyright owners.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source
files dated 26 Apr 2025

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18